

## 中華人民共和國簽證申請表

SAMPLE

## Visa Application Form of the People's Republic of China

申請人必須如實、完整地填寫本表格。請逐項在空白處用中文或英文大寫字母打印填寫，或在□打×選擇。如有更多需要聲明事項，請附另紙說明。Applicant should fill out this form truly and completely. Please type your answer in capital English letters in the space provided or cross the appropriate box to select. If there is more information to declare, please type on a separate sheet.

如申請到中國工作、留學，或與護照偕行人同行，或不在國籍國申請簽證，你還需填寫簽證申請表附表(Form V.2011B)。If you are applying to work or study in China, or if someone else travelling with you shares the same passport, or if you are applying for a visa in a country or territory other than the country of your current nationality, you should fill out the Supplementary Visa Application Form (Form V.2011B).

## 一、個人信息 Section 1: Personal information

1.1 英文姓名 Full English name as in passport	姓 Surname :	1.2 性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	<b>照片 / Photo</b>  請將1張近期正面免冠、淺色背景的彩色護照照片黏貼於此。  Please affix one recent identical color photo (full face, front view, unmounted and against a plain light background).
1.3 中文姓名 (如有, 請用漢字) Name in Chinese character (if applicable)	名 Given name :			
1.4 別名或曾用名 Other names you are, or have been known by				
1.5 用本國語言書寫的名字 Name in ethnic script				
1.6 現有國籍 Current nationality			1.7 曾有國籍 Former nationality	
1.8 同時具有的國籍 Other nationality(ies)			1.9 出生日期 Date of birth (yyyy-mm-dd)	
1.10 出生地點(國、省/市) Place of birth (city, province/state, country)			1.11 當地身份證號碼 Local ID card number	
1.12 婚姻狀況 Marital status	<input type="checkbox"/> 已婚 Married <input type="checkbox"/> 未婚 Never Married <input type="checkbox"/> 離婚 Divorced <input type="checkbox"/> 喪偶 Widowed <input type="checkbox"/> 其他 (請說明) Other (Please specify): _____			
1.13 當前職業 (可選多項) Current occupation(s)	<input type="checkbox"/> 商人 Businessman <input type="checkbox"/> 政府官員 Government official <input type="checkbox"/> 公司職員 Company employee <input type="checkbox"/> 新聞從業人員 Staff of media <input type="checkbox"/> 教師 Teacher <input type="checkbox"/> 宗教人士 Religious worker <input checked="" type="checkbox"/> 學生 Student <input type="checkbox"/> 現役軍人 Active duty military personnel <input type="checkbox"/> 家庭主婦 Housewife <input type="checkbox"/> 退休 Retired <input type="checkbox"/> 無業 Unemployed <input type="checkbox"/> 乘務人員 Crew member <input type="checkbox"/> 國會議員 Member of national parliament <input type="checkbox"/> 其他(請說明) Other (Please specify): _____			
1.14 護照種類 Passport type	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomatic <input type="checkbox"/> 公務、官員 Service or official <input type="checkbox"/> 普通 Ordinary <input type="checkbox"/> 其他證件(請說明) Other (Please specify): _____			
1.15 護照號碼 Passport number			1.16 簽發日期 Date of issue (yyyy-mm-dd)	
1.17 簽發地點(省/市及國家) Place of issue (city, province/state, country)			1.18 失效日期 Expiration date (yyyy-mm-dd)	
1.19 辦理簽證通常需要 4 個工作日。如需加急，請註明，但須另外繳費。Normally visa processing takes 4 working days. Extra fees are charged for express or rush service.		<input type="checkbox"/> 普通(4 個工作日) Regular for 4 working days; <input type="checkbox"/> 加急(2-3 個工作日) Express for 2-3 working days; <input type="checkbox"/> 特急 Rush for 1 working day.		

Note 1

**Note 2** 二、赴華旅行信息 Section 2: Travel information

2.1 赴中國主要事由 (可選多項) Major purpose(s) of your visit(s) to China	<input checked="" type="checkbox"/> 旅遊 Tourism <input type="checkbox"/> 探親 Family visit <input type="checkbox"/> 訪友 Visiting friends <input type="checkbox"/> 商務 Business trip <input type="checkbox"/> 會議 Meeting <input type="checkbox"/> 過境 Transit <input type="checkbox"/> 任職就業 Employment <input type="checkbox"/> 其他(請說明) Other (Please specify): ..... <input type="checkbox"/> 記者常駐 As resident journalist <input type="checkbox"/> 記者臨時採訪 As journalist for temporary news coverage <input type="checkbox"/> 常駐外交、領事官員 As resident diplomat or consul <input type="checkbox"/> 商業演出 Commercial performance <input type="checkbox"/> 執行乘務 As crew member <input type="checkbox"/> 留學 Study <input type="checkbox"/> 官方訪問 Official visit										
2.2 計劃入境次數 Intended number of entries	<input checked="" type="checkbox"/> 一次入境(自申請日起3個月內有效) One entry valid for 3 months from application <input type="checkbox"/> 二次入境(自申請日起3-6個月內有效) Two entries valid for 3 to 6 months from application <input type="checkbox"/> 半年多次入境(自申請日起半年內有效) Multiple entries valid for 6 months from application <input type="checkbox"/> 一年多次入境(自申請日起一年內有效) Multiple entries valid for 12 months from application <input type="checkbox"/> 其他(請說明) Other (Please specify): .....										
2.3 首次行程抵達中國的日期 Date of your first entry (yyyy-mm-dd)	2013-07-07 <b>Note 4</b>										
2.4 預計行程中單次在華停留的最長天數 Your longest intended stay among all entries of your intended visits in China	<b>Note 5</b> 7 Days										
2.5 在中國逗留期間的住址及電話 (按時間順序) Residence(s) and phone number(s) during your stay in China (in a time sequence)	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="391 772 1220 840">詳細郵政地址 Detailed mailing address</th> <th data-bbox="1220 772 1442 840">電話 Phone number</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="391 840 1220 929">1. Renmin University of China 59 Zhongguancun Avenue, Beijing, 100872, China</td> <td data-bbox="1220 840 1442 929">+86-10-6251 4984</td> </tr> <tr> <td data-bbox="391 929 1220 1008">2.</td> <td data-bbox="1220 929 1442 1008"><b>Note 6</b></td> </tr> <tr> <td data-bbox="391 1008 1220 1086">3.</td> <td data-bbox="1220 1008 1442 1086"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="391 1086 1220 1164">4.</td> <td data-bbox="1220 1086 1442 1164"></td> </tr> </tbody> </table>	詳細郵政地址 Detailed mailing address	電話 Phone number	1. Renmin University of China 59 Zhongguancun Avenue, Beijing, 100872, China	+86-10-6251 4984	2.	<b>Note 6</b>	3.		4.	
詳細郵政地址 Detailed mailing address	電話 Phone number										
1. Renmin University of China 59 Zhongguancun Avenue, Beijing, 100872, China	+86-10-6251 4984										
2.	<b>Note 6</b>										
3.											
4.											
2.6 誰將承擔往返中國及在中國的費用? Who will pay for your cost of travelling and living during your stay in China?	<input checked="" type="checkbox"/> 你本人 Yourself <b>Note 7</b> <input type="checkbox"/> 邀請單位或個人 Inviter <input type="checkbox"/> 父母或法定監護人 Parent(s) or legal guardian(s) <input type="checkbox"/> 其他(請說明) Other (Please specify): .....										
2.7 在華期間有無醫療保險?如有, 請填寫保險公司名稱及保險賬號。Do you have medical insurance covering your visit in China? If 'Yes', please fill out the name of the medical insurance company and your account number.											
2.8 在華邀請、聯繫的單位名稱、地址及電話 Name, address and phone number of your inviter or contact unit in China	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="343 1489 1197 1601">           The School of Sociology and Population Studies, Renmin University of China 59 Zhongguancun Avenue, Beijing, 100872, China         </td> <td data-bbox="1197 1489 1442 1601"><b>Note 8</b></td> </tr> <tr> <td data-bbox="343 1601 1197 1702">           Miss Zhu Yuhong Tel no.: +86-10-6251.4984         </td> <td data-bbox="1197 1601 1442 1702"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="343 1702 1197 1803"></td> <td data-bbox="1197 1702 1442 1803"></td> </tr> </table>	The School of Sociology and Population Studies, Renmin University of China 59 Zhongguancun Avenue, Beijing, 100872, China	<b>Note 8</b>	Miss Zhu Yuhong Tel no.: +86-10-6251.4984							
The School of Sociology and Population Studies, Renmin University of China 59 Zhongguancun Avenue, Beijing, 100872, China	<b>Note 8</b>										
Miss Zhu Yuhong Tel no.: +86-10-6251.4984											
2.9 在華親友、聯繫人的姓名、地址、電話 Name, address, phone number of your relative, friend or contact person in China											

## 三、家庭、工作或學習信息 Section 3: Information about your family, work or study

3.1 詳細家庭郵政住址 Detailed home mailing address					
3.2 家庭電話 Home phone number		3.3 手機號碼 Mobile phone number			
3.4 電子信箱 Email address					
3.5 工作單位或學校 Current employer or school	名稱 Name	Your Home Institute ————— Note 9			
	郵政地址 Mailing address	Your Home Institute ————— Note 10			
	電話 Phone number				
3.6 主要家庭成員 Major family members	姓名 Name	國籍 Nationality	職業 Occupation	關係 Relationship	
3.7 緊急情況下的聯繫人 Contact person in case of emergency		3.8 電話號碼 Contact person's phone number			

## 四、其他情況 Section 4: Other information

4.1 是否曾經訪問過中國？如果是，請說明最近一次情況。Have you ever visited China before? If 'Yes', please specify date, places and purpose of the recent visit.			
4.2 在過去的12個月裏是否訪問過其他國家或地區。如果是，請說明。Have you ever visited other countries or territories in the last 12 months? If 'yes', please specify date, name of countries or territories and purpose of the visits.			
4.3 是否曾在中國超過簽證或居留許可允許的期限停留？ Have you ever overstayed your visa or residence permit in China?		<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No
4.4 是否曾經被拒絕頒發中國簽證，或被拒絕進入中國？ Have you ever been refused a visa for China, or been refused entry into China?		<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No
4.5 是否在中國或其他國家有違法記錄？ Do you have any criminal record in China or any other country?		<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No
4.6 是否患有以下任一種疾病 Are you affiliated with any of the following diseases? ①嚴重精神疾病 Serious mental disorder ②傳染性肺結核病 Infectious pulmonary tuberculosis ③可能對公共衛生造成危害的其他傳染病 Other infectious disease of public health hazards		<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No
4.7 近30日內是否前往過流行性疾病傳染的國家或地區？ Did you visit countries or territories infected by infectious diseases in the last 30 days?		<input type="checkbox"/> 是 Yes	<input type="checkbox"/> 否 No

4.8 如果對4.3到4.7的任何一個問題選擇“是”，請在下面詳細說明。  
If you select Yes to any questions from 4.3 to 4.7, please give details below.

## 五、有關聲明 Section 5: Relevant declaration

5.1 如計劃赴中國工作、留學，或使用的護照上有一同旅行的攜行人，或是在非國籍國申請簽證，請填寫簽證申請表附表(Form V.2011B)，與本表一同。If you are seeking to work or study in China, or if someone else travelling with you shares the same passport with you, or if you are making this visa application in a country or territory other than the country of your nationality, please fill out the Supplementary Visa Application Form (Form V.2011B) and submit with this application form.

5.2 如果有本表未涉及而需專門陳述的其他與簽證申請相關的事項，請在此說明。If you have more information about your visa application other than the above to declare, please give details below.

## 六、簽名 Section 6: Signature

6.1 我已閱讀並理解此表所有內容要求，並對照片及填報情況的真實性和準確性負責。I have read and understood all the questions in this application. I shall be fully responsible for the answers and the photo, which are true and correct.

6.2 我理解，能否獲得簽證、獲得何種簽證、入境次數以及有效期、停留期等將由領事官員決定，任何不實、誤導或填寫不完整均可能導致簽證申請被拒絕或被拒絕進入中國。I understand that whether to issue a visa, type of visa, number of entries, validity and duration of each stay will be decided by consular officers, and any false, misleading or incomplete statement may result in the refusal of a visa for or denial of entry into China.

 申請人簽名

Applicant's signature: .....

日期

Date (yyyy-mm-dd): .....

註：未滿18周歲的未成年人可由父母或監護人代簽。 Note: Parent or guardian may sign on behalf of a minor aged less than 18 years.

7.1 代填申請表人的姓名 Name of the person completing this form on the applicant's behalf		7.2 與申請人關係 Relationship to the applicant	
7.3 地址 Address		7.4 電話 Phone number	
7.5 所持身份證件種類 Type of ID document		7.6 證件號碼 Number of ID	
<p>7.7 聲明 Declaration</p> <p>我聲明本人是根據申請人要求而協助填表，並證明申請人理解並確認表中所填寫內容準確無誤。 I declare that I have assisted in the completion this form at the request of the applicant and the applicant understands and agrees that the information provided is correct.</p> <p>代填人簽名/Signature: ..... 日期/Date (yyyy-mm-dd): .....</p>			

## 以下僅供領事官員填寫 Official use only

簽證種類		有效期		停留期	
審核人		日期		備註	